

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)**

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИИЯМС

А.Г. Богданова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык

Научная специальность: 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования
Отрасль науки: педагогические науки

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ООП)

Образовательный компонент ООП:		2.1
1.1	Учебные дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной учебной дисциплиной (модулем):	
1.1.1	Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук	

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ООП

Компетенции, формируемые учебной дисциплиной (модулем):

УК-2: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке

В результате освоения учебной дисциплины (модуля) обучающийся должен

2.1	знать:
2.1.1	грамматические структуры изучаемого иностранного языка, характерные для жанра «научно-технический текст»;
2.1.2	основную терминологию на иностранном языке своей широкой и узкой специальности, включающую активный (400 лексических единиц) и пассивный (600 лексических единиц) лексический минимум терминологического характера;
2.1.3	иноязычные речевые структуры, наиболее часто употребляемые в устной и письменной научной и профессиональной речи;
2.1.4	особенности научного функционального стиля;
2.1.5	правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения;
2.2	уметь:
2.2.1	свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
2.2.2	оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
2.2.3	делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
2.2.4	вести беседу по специальности;
2.3	владеть:
2.3.1	орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности в научной сфере.

3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Всего часов	ПП
Раздел 1. Корректирующе-выравнивающий курс				
1.1	Визитная карточка ученого; особенности общения на международных научных мероприятиях, установление контактов в процессе межкультурной коммуникации; планирование встреч. /Пр/	1	8	–
1.2	Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/	1	22	–
Раздел 2. Основы научно-технического перевода				

2.1	Английский язык: Повторение базисной информации о структурных особенностях английского языка. Система времен английского глагола. Неличные формы глагола (инфинитив, причастие, герундий): функции в предложении, конструкции с неличными формами глагола. Предложения условия. Модальные глаголы. Специфика перевода текстов научного стиля (рамочная конструкция it is ... that, заместители существительных и глаголов, субъектные и объектные обороты с неличными формами глагола, ложные друзья переводчика) Немецкий язык: Склонение имен существительных. Видо-временная система немецкого глагола в действительном залоге. Страдательный залог. Конструкция haben + zu + Infinitiv Конструкция sein + zu + Infinitiv Глагол lassen. Модальные глаголы. Конъюнктив. Инфинитив. Причастие. Предлоги с уточнителями. Нарушение рамочной конструкции. Французский язык: Ближайшее будущее время Futur immédiat; безличный оборот il y a; общий вопрос; ближайшее прошедшее Passé immédiat; сложное прошедшее время passé composé, простое будущее futur simple, неопределенные и отрицательные местоимения rien, personne, tout le monde, относительные местоимения, будущее в прошедшем futur dans le passé; согласование времен в l'indicatif, сослагательное наклонение, герундий gérondif, частичный артикль, синтаксис /Пр/	1	20	–
2.2	Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/	1	22	–
Раздел 3. Основы письменной научной речи на иностранном языке				
3.1	Аннотация, тезисы/статья, реферат. /Пр/	1	16	–
3.2	Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по пройденной теме. Аудирование. Чтение статей по тематике раздела. Выполнение тестовых заданий по тематике раздела. /Ср/	1	20	–
Раздел 4. Основы устного научного доклада на иностранном языке				
4.1	Презентация научного исследования в режиме слайд-шоу. /Пр/	2	6	–
4.2	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания; вступление, основная часть доклада, обобщение и выводы по докладу. Ознакомление с новой лексикой, повторение пройденного материала. Выполнение лексических упражнений по теме. Ознакомление с вокабуляром презентации и правилами представления научной презентации. Ознакомление с требованиями, предъявляемыми к устному научному докладу. Подготовка доклада и презентаций по теме исследования. /Ср/	2	66	–

4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: **5** з.е., в академических часах: **180** акад. час.

Формы контроля в семестрах:

Вид занятий	Распределение по семестрам (в академических часах)											
	Итого				1				2			
	РУП		РПД		РУП		РПД		РУП		РПД	
	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП
Практические занятия	50	–	50	–	44	–	44	–	6	–	6	–
Самостоятельная работа	130	–	130	–	64	–	64	–	66	–	66	–
Итого часов	180	–	180	–	108	–	108	–	72	–	72	–

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

5.1. Литература *

№ п/п	Автор(ы), составитель(и)	Наименование и вид издания	Выходные данные (город, издательство, год, количество страниц)
-------	--------------------------	----------------------------	--

№ п/п	Автор(ы), составитель(и)	Наименование и вид издания	Выходные данные (город, издательство, год, количество страниц)
1	Петрова Е. Б., Мартыненко Т. М.	Практический курс английского языка: учебное пособие по практике речи для младших курсов факультета иностранных языков	Томск: Изд-во ТГПУ, 2008. – 91 с.
2	Селянина Л. И., Гинтовт К. П., Аракин В. Д., Аракин В. Д.	Практический курс английского языка. 1 курс: учебник для вузов	Москва: ВЛАДОС, 2008. – 535, [1] с.
3	Селянина Л. И., Куценко А. В., Аракин В. Д., ред. Аракин В. Д.	Практический курс английского языка. 2 курс: учебник для вузов	Москва: ВЛАДОС, 2008. – 515, [1] с.
4	Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Читахова Л. Л.	Le francais.ru A1: учебник французского языка : учебно-методический комплект	Москва: Нестор Академик, 2009. – 296 с.
5	Алексеева Н. П.	Немецкий язык : учебное пособие : электронный ресурс (http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714)	Москва: Флинта, 2019. – 184 с.
6	Сахарова О. В., Цветкова Л. В.	La vie d'étudiants. Enseignement français: учебное пособие	Томск: Изд-во ТГПУ, 2006. – 34, [1] с.
7	Dreyer H., Schmitt R.	Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik	Germany: Max Heuber Verlag, 2000. – 359 s.
8	Косицкая Ф. Л.	Франция: практикум по страноведению и лингвострановедению	Томск: Изд-во ТГПУ, 2007. – 58, [1] с.
9	Уткина Г. И., Круглова Л. В., Полякова Н. В.	Немецкий язык : грамматика: учебно-методическое пособие	Томск: Изд-во ТГПУ, 2007. – 115 с.
10	Алексеева И. С.	Письменный перевод. Немецкий язык: учебник : электронный ресурс (http://ibooks.ru/reading.php?productid=336084)	Санкт-Петербург: Изд-во "Союз", Юникс, 2013. – 386 с.
11	Соловей Е. И.	Практический курс английского языка: учебное пособие : электронный ресурс (http://ibooks.ru/reading.php?productid=342283)	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2014. – 139 с.

5.2. Перечень электронных ресурсов, которые сопровождают образовательный процесс *

№ п/п	Наименование электронного ресурса
1	Информационная справочная система (http://www.philology.ru)
2	Сайт для работы с вокабуляром (ESL : Vocabulary) (http://iteslj.org/links/ESL/Vocabulary/)
3	Справочник (www.native-english.ru)
4	Interesting Things for ESL/EFL Students (http://www.manythings.org/)
5	Справочник по грамматике (http://www.ego4u.com)

* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем) и электронным ресурсам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, оснащенная учебной мебелью и с аудиовизуальными техническими средствами обучения. Часть рабочих мест обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть.

6.2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

ОСНАЩЕНИЕ:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)

1. Работа над совершенствованием произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании;

2. усвоение лексического материала курса, в том числе общенаучной и специализированной лексики, знакомство с грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления;

3. изучение и усвоение особенностей письменной разновидности научного стиля, овладение методикой изложения содержания прочитанного в форме реферата и аннотации;

4. овладение навыками всех видов чтения в ходе аудиторной и самостоятельной работы с аутентичными общенаучными и специальными текстами.

Основной формой деятельности обучаемых по дисциплине является учебная работа на практических занятиях и самостоятельная работа по предусмотренным темам. Учебная деятельность ориентирована на работу с современными информационными технологиями, так как курс предусматривает использование Интернет-ресурсов, связанных с изучением иностранного языка, поиском аутентичных текстов по научной специальности. Учебная деятельность предусматривает развитие общепредметных, общеинтеллектуальных умений и навыков таких как обобщение, анализ, синтез, моделирование, оценка, выделение главного, осознание, рефлексия.

Знание иностранного языка помогает специалисту любой отрасли народного хозяйства не только стать более успешным в своей области, но и углубляет знания родного языка, расширяет общий кругозор, знакомит с социумом страны изучаемого языка, повышает культурный уровень. Работа над иностранным языком требует определенных усилий. Предлагаемые методические рекомендации будут полезны не только в работе над иностранным языком, но и сделают процесс работы результативным. Изучающие иностранный язык должны помнить, что прежде чем приступить к работе над темой программы, текстом учебника, написанием сочинения и т.д., необходимо хорошо овладеть лексикой. Овладение лексикой предполагает формирование лексических умений, формирование лексических умений, в свою очередь, предполагает овладение произнесением, написанием нового слова, правилами его соотнесения с другими лексическими единицами (ЛЕ) иностранного языка. Владеть словом означает не только знать его перевод с иностранного языка на русский язык, но и уметь его правильно читать, делать буквенный анализ, правильно писать с точки зрения каллиграфии и орфографии, спрягать или склонять, употреблять в устной и письменной речи. При работе над лексикой иностранного языка рекомендуется:

- хорошо отработать произношение ЛЕ (правильно поставить словесное ударение, сделать приступ или придыхание, акцентировать долготу и гласность звуков);
- прочесть список ЛЕ по теме, к тексту и выделить из них уже знакомые слова;
- написать знакомые ЛЕ на иностранном языке.

Употребление ЛЕ в устной и письменной речи означает выполнение различного рода упражнений: подстановочных, конструктивных, трансформационных, занимательных, а также упражнения для активизации лексики в речи. Но использование ЛЕ во всех видах речевой деятельности невозможно без знаний фонетических и грамматических правил оформления речи. В вузе должно идти совершенствование и дальнейшее развитие фонематического слуха, а также техники произнесения иноязычных звуков в слове, словосочетании, предложении, речевом потоке в процессе говорения или чтения. Большое внимание нужно уделять в работе над иностранным языком интонации предложения, что тесно связано с дальнейшим совершенствованием аудитивных навыков восприятия интонационного рисунка иноязычного предложения и его адекватное воспроизведение в процессе устной речи. В работе над совершенствованием фонематического слуха рекомендуется:

- многократно прочитывать вслух новые ЛЕ с падающим и восходящим тоном;
- прочитывать вслух словосочетания также меняя тон;
- прочитывать вслух простые нераспространенные предложения; прочитывать вслух простые распространенные предложения, соблюдая правильный интонационный рисунок на иностранном языке;
- прочитывать вслух имена существительные с несогласованным определением с восходящим тоном;
- прочитывать вслух вопросительные предложения с вопросительным словом или без него;
- прочитывать вслух сложносочиненные предложения с правилами пауз на иностранном языке;
- прочитывать вслух сложноподчиненные предложения с правилами пауз на иностранном языке;
- прочитывать новые ЛЕ с нарастающим темпом, получая эффект «поезда». Для того, чтобы данные

рекомендации были выполнены, обучающимся необходимо повторить фонетические правила иностранного языка.

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу обучающихся, направлена на:

- совершенствование умений и навыков иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование умений и развитие навыков, обеспечивающих возможность

осуществления научно-профессионального общения на изучаемом иностранном языке;

- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка; развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа обучающихся заключается в том, что они:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферируют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- осуществляют поиск информации в Интернете.

**8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

В виде отдельного приложения.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, Федеральными государственными требованиями к структуре программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов).

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

Крицкая Надежда Вадимовна, к.фил.н., доцент

Сатеева Эльвира Валерьевна, к.фил.н., доцент

Козлова Инна Евгеньевна, к.фил.н., доцент

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Иностранный язык

Научная специальность: 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования

Отрасль науки: педагогические науки

Форма обучения: очная